The Journal of the Siam Society
Volume 90, Parts 1 & 2
2002

The Siam Society Under Royal Patronage is one of Thailand’s oldest and most active learned organizations. The object of the Society is to investigate and to encourage the arts and sciences in Thailand and neighboring countries.

Since the Society launched its Journal in 1904, it has become one of the leading regularly issued scholarly publications in the Greater Mekong Region. The Journal is international in outlook, carrying original articles of enduring value in English, Thai, French, and German. The Society also publishes the Natural History Bulletin.

Since its beginning, the Society has been amassing monographs, journals, and material of scholarly interest on Thailand and its neighbors. The Society’s library, open to members, has one of the best research collections on the region.

Information is given at the end of the volume on how to become a member for those interested in Society’s library, lectures, tours, publications and other benefits.

JSS
The Journal of the Siam Society
Volume 90, Parts 1 & 2
2002

The Siam Society under Royal Patronage
133 Asoke Road (Sukhumvit Soi 21)
Bangkok 10110, Thailand
Tel: (+662) 661 6470-7
Fax: (+662) 258 3491
e-mail: info@siam-society.org
http://www.siam-society.org

Presidents of the Siam Society
Mr. W.R.D. Beckett 1904–1906
Mr. O. Frankfurter 1906–1918
Mr. H. Campbell Highet 1918–1921
Mr. W.A. Graham 1921–1925
Prof. Geroge Cœdès 1925–1930
Phya Indra Montri (Francis Giles) 1930–1938
Major Erik Seidenfaden 1938–1940
H.H. Prince Dhani Nivat 1940–1944
H.R.H. Prince Wan Waithayakon 1944–1947
H.H. Prince Dhani Nivat 1947–1965
Phya Anuman Rajadhon 1968–1969
Prof. Chris Topplin 1976–1979
Prof. Sirimothee Khandkorn 1983–1986
Mrs. Bilaibhan Sampatisiri 1988–
Mr. M.A. Ararat Hayawan 1988–1991
Mr. Euayporn Kerdchouay 1991–1993
Mr. James V. Dickey 1993–1994
Mr. Athueck Asvanund 1994–1996
Dr. Piriya Krairiksh 1996–1998
Mr. Bangkok Chowkwanyun 1998–
Honorary Members
Ven. Phra Dhammapitaka
Prof. Alexander Wallace
S.E. Dr. Aziz Phayesathib
Mr. Doedik A.R. Baha
Prof. Dr. Klaus Weck
Prof. Dr. Yves Havit
Mr. Tony Moore
Mr. Burt Ragan Clark
Ms. Virginia M. Di Cocce
Mr. James V. Dickey
Prof. Arthur W. Wyatt
Prof. Michael Sattin
Dr. Huai Phun
Mr. William J. Kaimor
Thamprayong Patux Vassana
S.E. Dr. Thite Khamne
Mr. Piriki Polpichar
Prof. Dr. Ernest Reo Nagara
Dr. Thanachai Samun
Mr. Eugene Kettleson
The Siam Society under Royal Patronage
133 Asoke Road (Sukhumvit Soi 23)
Bangkok 10110, Thailand
Tel: (+662) 661 6470-7
Fax: (+662) 258 3491
e-mail: info@siam-society.org
http://www.siam-society.org

THE JOURNAL OF THE SIAM SOCIETY
founded in 1904
The Journal of the Siam Society
Patrons of the Siam Society

Patron
His Majesty King Bhumibol Adulyadej

Vice-Patrons
Her Majesty Queen Sirikit
His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn
Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn
Her Royal Highness Princess Galyani Vadhana Krom Luang Naradhiwas Rajanagarinda

Honorary President
Her Royal Highness Princess Galyani Vadhana Krom Luang Naradhiwas Rajanagarinda

Honorary Vice-President
Mom Kobkaew Abhakara na Ayudhya

Council of the Siam Society, 2002 — 2004

President
Mrs. Bilaibhan Sampatisiri

Vice-Presidents
Prof. Krisda Arunvongse Na Ayudhya
Mr. Athueck Asvanund
Mr. Paul G. Russell

Leader, Natural History Section
Dr. Weerachai Nanakorn

Honorary Secretary
Dr. Woraphat Arthayukti

Honorary Treasurer
Mr. Kenneth White

Honorary Librarian
Mrs. Sharon O’Toole

Honorary Editor, JSS
Dr. Dhiravat na Pombejra

Honorary Editor, NHB
Prof. Dr. Warren Y. Brockelman

Members of Council
Dr. Christopher J. Baker
M.R. Chakrarot Chitrabongs
Mr. Patrick Corcoran
Mr. Gordon Huntly
Dr. Saranarat Kanjanavanit
Mr. Harald Link
Mrs. Mira Kim Prachabarn
Mr. James Rooney
Honorary Editor
Dhiravat na Pombejra

Editorial Assistant
Achara Sangruji

Advisory Committee
Prapod Assavavirulhakarn (Chulalongkorn University, Thailand)
Oskar von Hinüber (University of Freiburg, Germany)
Sunait Chutintharanond (Chulalongkorn University, Thailand)
Piriya Krairiksh (Thammasat University, Thailand)
David K. Wyatt (Cornell University, USA)
Charles Higham (Otago University, New Zealand)
John Guy (Victoria and Albert Museum, UK)
Charles Keyes (University of Washington, USA)
Nandana Chutiwongs (Rijksmuseum Voor Volkenkunde, The Netherlands)
Phasook Indrawooth (Silpakorn University, Thailand)
Louise Cort (Smithsonian Institution, USA)
H. Leedom Lefferts (Drew University, USA)
Claude Jacques (École pratique des Hautes Études, France)
Craig J. Reynolds (The Australian National University)

Editorial Board
Kanitha Kasina-ubol
Euayporn Kerdchouay
François Lagirarde
Albert Paravi Wongchirachai
Peter Skilling

© The Siam Society 2002
ISSN 0857-7099

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the Siam Society.

The Journal of the Siam Society is a forum for original research and analysis. Opinions expressed in the Journal are those of the authors. They do not represent the views or policies of the Siam Society.

Printed by Amarin Printing and Publishing Public Company Limited
65/16 Chaiyapruk Road, Taling Chan; Bangkok 10170, Thailand.
Tel. (662) 882-1010 Fax (662) 433-2742, 434-1385
e-mail: info@amarin.co.th
http://www.amarin.co.th
The Journal of the Siam Society
Volume 90, Parts 1 & 2 2002

Contents

Articles

CHRIS BAKER
From Yue to Tai 1

BERNARD FORMOSO
The Costume of the Tai Sai Women 27

JACQUES P. LEIDER
Tilling the Lord’s Vineyard and Defending Portuguese Interests: Towards a Critical Reading of Father S. Manrique’s Account of Arakan 39

PETER BORSCHBERG
The Seizure of the Santo António at Patani. VOC Freebooting, the Estado da Índia and Peninsular Politics, 1602-1609 59

MICHAEL SMITHIES
Accounts of the Makassar Revolt, 1686 73

SAICHOL SATTAYANURAK
Intellectuals and the Establishment of Identities in the Thai Absolute Monarchy State 101

MICHAEL SMITHIES & DHIRA VAT NA POMBEJRA
Instructions Given to the Siamese Envoys Sent to Portugal, 1684 125

U THAW KAUNG
The Ramayana Drama in Myanmar 137

OLIVIER DE BERNON
Le mul kammatthan du Wat Ratchathiwat daté de 1661 A.D.: présentation et traduction 149

PIERRE LE ROUX
Des Hommes aux Dieux: Boissons Fermentées, Rituelles et Festives D’Asie du Sud-est et Au-Delà 161
Reviews

Terence R. Blackburn
The British Humiliation of Burma
Reviewed by Reinhard Hohler 179

Pinkaew Laungaramsri
Redefining Nature: Karen Ecological Knowledge and the Challenge to the Modern Conservation Paradigm
Reviewed by Hjorleifur Jonsson 180

Wajuppa Tossa
Phya Khankhaak, the Toad King: A Translation of an Isan Fertility Myth into English Verse
Reviewed by Katherine A. Bowie 182

Michel Gilguin
Les Musulmans de Thaïlande
Reviewed by Carool Kersten 184

Shigeharu Tanabe & Charles F. Keyes
Cultural Crisis and Social memory: Modernity and Identity in Thailand and Laos
Reviewed by Chris Baker 189

Other Titles Received 192

Notes for Contributors 193

Back Issues 195

Publications 196

Contents of JSS Volume 89, Parts 1&2 (2001) 199